Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Początek mądrości jest taki: Nabywaj mądrości i za cały swój dobytek nabywaj rozumu!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Początek mądrości jest taki: Nabywaj jej, wymień na rozum całe swoje mienie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podstawą *wszystkiego jest* mądrość; zdobywaj mądrość i za cały swój majątek zdobywaj roztropność. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Początkiem wszystkiego jest mądrość, nabywajże mądrości, a za wzystkę majętność twoję nabywaj roztropności. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Początek mądrości, osiągni mądrość, a we wszelkiej osiadłości twojej nabywaj roztropności. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Podstawą jest mądrość: zdobądź ją, za wszystko, co masz, nabądź rozsądku. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Początek mądrości jest taki: Nabywaj mądrości, i za wszystko, co masz, nabywaj rozumu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Początek mądrości jest taki: zdobywaj mądrość, za wszystko, co masz, nabądź zrozumienia! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto początek mądrości: Zdobywaj mądrość! Za wszystko, co posiadasz, pozyskuj rozeznanie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie opuszczaj jej, a ona cię zachowa; kochaj ją, a będzie czuwała nad tobą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pierwszą rzeczą jest Mądrość; nabieraj mądrości i całym swoim dobytkiem nabieraj roztropności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mądrość to rzecz pierwsza. Nabywaj mądrości; i ze wszystkim, czego nabywasz, nabywaj zrozumienia. |

1. 1) Lub: i w całym swym dobytku (l. cokolwiek nabywasz), nabywaj rozumu. <x>240 4:7</x> nie występuje w G. [↑](#footnote-ref-2)